

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 32.228/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 32.228/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 september 2001 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers", heeft op 17 januari 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 12 septembre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés", a donné le 17 janvier 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. Op het einde van het eerste lid van de aanhef voege men de woorden
", vervangen bij de wet van 30 maart 1994;" toe.
2. Op het einde van het tweede lid van de aanhef dient te worden geschreven :
"..., inzonderheid op artikel 56, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 27 januari
1998;".
3. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies
van de Raad van State als volgt :

"Gelet op advies 32.228/1 van de Raad van State, gegeven op 17 januari
2002;".

Artikel 1

1. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp schrijve men in de
Nederlandse tekst "vervangen bij het koninklijk besluit van 27 januari 1998" in plaats van
"gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 januari 1998" en in de Franse tekst "complété
par l'alinéa suivant :" in plaats van "complété du paragraphe suivant :".
2. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 56, § 1, vijfde lid, van het
koninklijk besluit van 21 december 1967 dienen de woorden "du paragraphe précédent"
en "ce paragraphe" te worden vervangen door respectievelijk de woorden "de l'alinéa
précédent" en "cet alinéa".

Artikel 2

Ervan uitgaande dat het de bedoeling is van de stellers van het ontwerp om de ontworpen regeling te laten terugwerken, formuleer men artikel 2 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze als volgt :

"Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002".

Préambule

1. A la fin du premier alinéa du préambule, on ajoutera les termes ", remplacé par la loi du 30 mars 1994;".

2. A la fin du deuxième alinéa du préambule, on écrira : ", ... notamment l'article 56, § 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 27 janvier 1998;".

3. On rédigera comme suit l'alinéa du préambule qui renvoie à l'avis du Conseil d'Etat :

"Vu l'avis 32.228/1 du Conseil d'Etat, donné le 17 janvier 2002;".

Article 1^{er}

1. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}, du projet, on écrira dans le texte français "complété par l'alinéa suivant :" au lieu de "complété du paragraphe suivant :" et dans le texte néerlandais "vervangen bij het koninklijk besluit van 27 januari 1998" au lieu de "gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 januari 1998".

2. Dans le texte français de l'article 56, § 1^{er}, alinéa 5, en projet, de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, on remplacera les termes "du paragraphe précédent" et "ce paragraphe" respectivement par les termes "de l'alinéa précédent" et "cet alinéa".

Article 2

Partant du principe que les auteurs du projet entendent faire rétroagir le texte en projet, on formulera l'article 2 du projet de manière plus habituelle comme suit :

"Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME